



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST


<p>6 août 2020 - Arrêté du Ministre - Président de la Région de Bruxelles-Capitale portant l'obligation de porter un masque à tout moment sur le domaine public et tout lieu privé mais accessible au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>		<p>6 augustus 2020 - Besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de verplichting van het te allen tijde dragen van een mondkapje op het openbaar domein en elke private maar publiek toegankelijke plaats over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale</p>		<p>De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p>
<p>Vu l'article 166, § 2, de la Constitution ; Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ; Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en son article 48 modifié par la loi du 6 janvier 2014 ; Vu la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en son article 11 remplacé par la loi du 7 décembre 1998 ; Vu l'article 128 de la loi provinciale ; Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 2020 portant déclenchement de la phase fédérale concernant la coordination et la gestion de la crise coronavirus COVID-19 ; Vu l'Arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 tel que modifié par les Arrêtés ministériels des 10, 24 et 28 juillet 2020 ; Vu le courrier ministériel du 24 juillet 2020 du ministre de l'Intérieur relatif à la gestion de la phase fédérale et à la mise en œuvre des mesures locales ; Vu la réunion de cellule de crise provinciale (CCprov) élargie aux Bourgmestres et aux services du Collège réuni qui s'est tenue le 6 août 2020 ; Vu le principe de précaution dans le cadre de la gestion d'une crise sanitaire internationale ; Vu l'urgence et le risque sanitaire que présente le développement et la propagation du coronavirus</p>		<p>Gelet op artikel 166, § 2 van de Grondwet; Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; Gelet op artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014; Gelet op artikel 11 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals vervangen door de wet van 7 december 1998; Gelet op artikel 128 van de provinciewet; Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 2020 houdende de afkondiging van de federale fase betreffende de coördinatie en het beheer van de crisis coronavirus COVID-19; Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 10, 24 en 28 juli 2020; Gelet op het ministerieel schrijven van de minister van Binnenlandse Zaken van 24 juli 2020 inzake het beheer van de federale fase en de uitvoering van lokale maatregelen; Gelet op de vergadering van de provinciale crisiscel (PCC), uitgebreid met de burgemeesters en de diensten van het Verenigd College, die op 6 augustus 2020 heeft plaatsgevonden; Gelet op het voorzorgsbeginsel in het kader van het beheer van een internationale gezondheids crisis; Gelet op de dringendheid en het gezondheidsrisico dat de ontwikkeling en de verspreiding van het coronavirus COVID-19 voor de bevolking op het</p>

<p>COVID-19 pour la population sur le territoire de la Région bruxelloise ;</p> <p>Considérant que le coronavirus COVID-19 est une maladie infectieuse qui touche généralement les poumons et les voies respiratoires ;</p> <p>Considérant que le coronavirus COVID-19 semble se transmettre d'un individu à un autre par voie aérienne ; que la transmission de la maladie semble s'opérer par tous les modes possibles d'émission par la bouche et le nez ;</p> <p>Considérant que le coronavirus COVID-19 est apparu dans la région de Wuhan en Chine en décembre 2019 ;</p> <p>Considérant la déclaration de l'OMS sur les caractéristiques du coronavirus COVID-19, en particulier sur sa forte contagiosité et son risque de mortalité ;</p> <p>Considérant la qualification par l'OMS du coronavirus COVID-19 comme pandémie en date du 11 mars 2020 ;</p> <p>Considérant que, en date du 16 mars 2020, l'OMS a relevé à son degré maximum le niveau de la menace liée au COVID-19 qui déstabilise l'économie mondiale et se propage rapidement à travers le monde ;</p> <p>Considérant la déclaration du directeur régional de l'OMS pour l'Europe du 3 juin 2020, qui énonce que la transition vers « une nouvelle normalité » doit se fonder sur les principes de santé publique, ainsi que sur des considérations économiques et sociétales et que les décideurs à tous les niveaux doivent suivre le principe directeur selon lequel la transition doit s'effectuer progressivement et prudemment ;</p> <p>Considérant la propagation du coronavirus COVID-19 sur le territoire européen, et en Belgique ; qu'après une diminution du nombre de contaminations amorcée en mai, le nombre total de contaminations repart à la hausse sur l'ensemble du pays;</p> <p>Considérant qu'une concertation entre les gouvernements des entités fédérées et les autorités fédérales compétentes se déroule de manière régulière au sein du Conseil National de Sécurité ;</p> <p>Considérant que le 27 juillet 2020, le Conseil National de Sécurité a mis fin aux phases de déconfinement du pays et a repris des mesures strictes visant à freiner la nouvelle augmentation</p>	<p>grondgebied van het Brussels Gewest met zich meebrengen;</p> <p>Overwegende dat het coronavirus COVID-19 een infectieziekte is die meestal de longen en luchtwegen aantast;</p> <p>Overwegende dat het coronavirus COVID-19 zich via de lucht lijkt over te dragen van mens op mens; dat de overdracht van de ziekte lijkt plaats te vinden via alle mogelijke emissies via de mond en de neus;</p> <p>Overwegende dat het coronavirus COVID-19 in december 2019 in de regio Wuhan in China is verschenen;</p> <p>Overwegende de verklaring van de WHO omtrent de karakteristieken van het coronavirus COVID-19, in het bijzonder met betrekking tot de sterke besmettelijkheid en het sterfterisico;</p> <p>Overwegende dat het coronavirus COVID-19 op 11 maart 2020 door de WHO bestempeld werd als een pandemie;</p> <p>Overwegende dat de WHO op 16 maart 2020 het hoogste dreigingsniveau heeft uitgeroepen aangaande het COVID-19-virus, dat de wereldeconomie destabiliseert en zich snel verspreidt over de wereld;</p> <p>Overwegende de verklaring van de regionale directeur van de WHO voor Europa van 3 juni 2020, die stelt dat de overgang naar "een nieuw normaal" dient te zijn gebaseerd op de principes van volksgezondheid, alsook op economische en maatschappelijke overwegingen, en dat de besluitvormers op alle niveaus het leidende principe moeten volgen op grond waarvan de overgang progressief en behoedzaam dient te gebeuren;</p> <p>Overwegende de verspreiding van het coronavirus COVID-19 op Europees grondgebied, en in België; dat na de afname van het aantal besmettingen die zich in mei inzette, het totale aantal besmettingen in het hele land opnieuw stijgt;</p> <p>Overwegende dat er op regelmatige basis overleg wordt gepleegd tussen de deelstaatregeringen en de bevoegde federale overheden in de Nationale Veiligheidsraad;</p> <p>Overwegende dat de Nationale Veiligheidsraad op 27 juli 2020 de versoepelingsfases voor het land heeft stopgezet en terug strikte maatregelen heeft genomen om de nieuwe stijging van het aantal</p>
--	--

<p>des cas de contamination ; qu'au titre des mesures prises, on peut notamment citer la restriction des contacts à une bulle sociale de 5 personnes, la limitation des rassemblements à 10 personnes, l'extension de l'enregistrement obligatoire des coordonnées lors de la fréquentation de certains lieux, la limitation des événements à 100 personnes en intérieur et 200 en extérieur, la limitation du shopping à 1 personne pendant 30 minutes, etc. ; que le Conseil National de Sécurité a également étendu le port obligatoire du masque à divers lieux publics dont notamment les rues commerçantes ; que les communes ont été invitées à définir les rues commerçantes présentes sur leur territoire ; que la majorité des communes bruxelloises ont déterminé leurs rues commerçantes ;</p> <p>Considérant que comme le territoire de la région bruxelloise est une zone urbaine continue, il est apparu un manque de lisibilité pour les citoyens quant aux limites des lieux où le port du masque est obligatoire;</p> <p>Considérant qu'outre les mesures déjà édictées au niveau fédéral, les autorités locales conservent la possibilité d'adopter des mesures supplémentaires ;</p> <p>Considérant que des réunions coordonnées par les services du collège réuni ont permis de confirmer les chiffres transmis par Sciensano montrant une recrudescence des cas de contamination sur le territoire bruxellois ;</p> <p>Considérant que cette recrudescence n'est pas particulière à Bruxelles ; qu'elle se marque dans les territoires à haute densité de population, et donc principalement dans les villes;</p> <p>Considérant que le taux moyen d'incidence sur le territoire de la Région bruxelloise s'élève à 50 cas par 100.000 habitants sur les 7 derniers jours, ce qui est au-delà du « seuil d'alarme » déterminé par les autorités sanitaires fédérales ;</p> <p>Considérant que le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu joue un rôle important dans la stratégie de lutte contre le virus qu'il s'indique donc de rendre le port du masque</p>	<p>besmettingen af te remmen; dat de getroffen maatregelen onder meer bestaan uit het terugschroeven van de contacten tot een sociale bubbel van 5 personen, de beperking van bijeenkomsten tot 10 personen, de uitbreiding van de verplichte registratie van contactgegevens bij het bezoeken van bepaalde plaatsen, de beperking van evenementen binnen tot 100 personen en evenementen buiten tot 200 personen, de beperking van het winkelen tot 1 persoon gedurende 30 minuten, enz.; dat de Nationale Veiligheidsraad eveneens de verplichting om een mondmasker te dragen heeft uitgebreid tot allerlei openbare plaatsen, zoals onder meer de winkelstraten; dat de gemeenten verzocht werden om te bepalen wat de winkelstraten op hun grondgebied zijn; dat de meeste Brusselse gemeenten hun winkelstraten hebben bepaald;</p> <p>Overwegende dat, vermits het grondgebied van het Brussels Gewest een aaneengesloten stedelijk gebied is, de begrenzing van de plaatsen waar het dragen van een mondmasker verplicht is, voor de burgers niet duidelijk genoeg is gebleken;</p> <p>Overwegende dat de lokale overheden de mogelijkheid behouden om naast de maatregelen die al door de federale overheid zijn uitgevaardigd, bijkomende maatregelen in te voeren;</p> <p>Overwegende dat op vergaderingen die de diensten van het Verenigd College coördineren, de door Sciensano bezorgde cijfers waaruit blijkt dat het aantal besmettingen op het Brusselse grondgebied heropflakkert, bevestigd zijn;</p> <p>Overwegende dat die heropflakking niet eigen is aan Brussel; dat zij uitgesproken is in de dichtbevolkte gebieden en dus voornamelijk in de steden;</p> <p>Overwegende dat de gemiddelde incidentie op het grondgebied van het Brussels Gewest gemeten over de voorbije zeven dagen neerkomt op 50 gevallen per 100.000 inwoners, wat hoger is dan de "alarmdrempel" die door de federale gezondheidsautoriteiten is vastgelegd;</p> <p>Overwegende dat het dragen van een mondmasker of van elk ander alternatief in stof een belangrijke rol speelt in de strategie om het virus te bestrijden; dat het dus aangewezen is om het dragen van een mondmasker verplicht te maken voor iedereen die</p>
---	--

<p>obligatoire à l'ensemble de la population circulant sur le territoire de la Région de Bruxelles-capitale ;</p> <p>Considérant que des exceptions au port obligatoire du masque doivent toutefois être prévues ;</p> <p>Qu'en effet, l'Organisation Mondiale de la Santé précise qu'il ne faut pas porter de masque lors de la pratique d'un sport car il peut réduire l'aisance respiratoire et que la transpiration peut entraîner une humidification plus rapide du masque rendant la respiration difficile et favorisant la croissance de micro-organismes ; que ces raisons peuvent également valoir pour les travailleurs qui accomplissent un travail de manière intensive sur la voie publique ;</p> <p>Qu'il convient également d'être attentif à la situation des personnes porteuses d'un handicap pour lesquelles le port du masque voire d'une alternative du type écran facial n'est pas supportable ; que l'imposition d'un masque ou d'un écran facial peut avoir comme conséquence une réduction trop importante de la liberté de mouvement de ces personnes ;</p> <p>Que dans ces hypothèses, il y a lieu néanmoins de toujours veiller au respect des distances physiques ;</p> <p>Qu'enfin, il n'y a pas lieu d'imposer le port du masque lorsque celui-ci est déconseillé pour des raisons médicales ; que dans cette hypothèse, un écran facial peut être utilisé ;</p> <p>Considérant l'urgence du fait de la rapidité de la propagation de l'épidémie et de la nécessité de la contenir et de l'atténuer sur le territoire bruxellois afin de préserver la santé des citoyens et d'éviter la saturation de la capacité d'accueil des infrastructures hospitalières bruxelloises ;</p> <p>Considérant le principe de précaution qui implique que lorsqu'un risque grave et potentiel ayant un certain degré de probabilité a été détecté, il revient aux autorités publiques d'adopter des mesures de protection urgentes et provisoires au niveau le plus approprié pour ce faire ;</p> <p>Considérant que le danger s'est étendu à l'ensemble du territoire régional ; qu'il est dans l'intérêt général qu'il existe une cohérence dans la prise des mesures pour maintenir l'ordre public et maximaliser leur efficacité.</p>	<p>zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest begeeft;</p> <p>Overwegende dat evenwel voorzien moet worden in uitzonderingen op het verplicht dragen van een mondmasker;</p> <p>Dat de Wereldgezondheidsorganisatie namelijk stelt dat een mondmasker niet opgezet moet worden bij het sporten, omdat dit het minder makkelijk kan maken om te ademen en het mondmasker door het zweten sneller vochtig kan worden, wat de ademhaling bemoeilijkt en de groei van micro-organismen bevordert; dat die redenen ook relevant kunnen zijn voor arbeiders die intensief werk verrichten op de openbare weg;</p> <p>Dat tevens aandacht moet worden geschonken aan de situatie van mensen met een handicap die een mondmasker of zelfs een alternatief zoals een gelaatsscherm niet kunnen verdragen; dat de verplichting om een mondmasker of een gelaatsscherm te dragen tot gevolg kan hebben dat de bewegingsvrijheid van die mensen te sterk wordt ingeperkt;</p> <p>Dat er in die gevallen desalniettemin altijd voor moet worden gezorgd fysieke afstand te bewaren;</p> <p>Dat het dragen van een mondmasker tot slot niet opgelegd dient te worden, wanneer dat omwille van medische redenen wordt afgeraden; dat in dat geval een gelaatsscherm mag worden gebruikt;</p> <p>Overwegende de dringendheid ingevolge de snelle uitbreiding van de epidemie en de noodzaak om die op het Brusselse grondgebied in te dijken en af te zwakken om de gezondheid van de burgers te vrijwaren en te vermijden dat de opvangcapaciteit van de Brusselse ziekenhuizen verzadigd zou geraken;</p> <p>Overwegende het voorzorgsbeginsel dat inhoudt dat wanneer een ernstig en potentieel risico met een zekere mate van waarschijnlijkheid is vastgesteld, het de taak is van de overheid om dringende en voorlopige beschermingsmaatregelen te treffen op het meest aangewezen niveau;</p> <p>Overwegende dat het gevaar zich over het volledige gewestelijke grondgebied heeft verspreid; dat het van algemeen belang is dat er samenhang bestaat tussen de maatregelen die worden genomen om de openbare orde te handhaven met het oog op een maximale efficiëntie.</p>
---	--

<p>ARRÊTE :</p>		<p>BESLUIT:</p>
<p>Article 1. – Le port d’un masque couvrant le nez et la bouche est obligatoire pour toute personne âgée de 12 ans et plus dans les lieux publics et dans les lieux privés accessibles au public sur l’ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Par « masque », il y a lieu d’entendre tout dispositif ou morceau de tissu qui recouvre intégralement le nez et la bouche d’une personne.</p>		<p>Artikel 1. – Het dragen van een mondmasker dat de neus en de mond bedekt, is verplicht voor alle personen van 12 jaar en ouder op de openbare plaatsen en op de voor het publiek toegankelijke private plaatsen over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Onder “mondmasker” wordt verstaan: elke voorziening of stuk stof dat de neus en de mond van een persoon volledig bedekt.</p>
<p>Article 2. – Le port du masque n’est pas obligatoire lors de la pratique d’un sport, de l’accomplissement d’un travail physique intensif sur la voie publique et pour les personnes porteuses d’un handicap qui ne leur permet pas le port d’un masque ou d’un écran facial. Les distanciations physiques devront dans tous les cas être respectées.</p> <p>Lorsque le port d’un masque ou de toute autre alternative en tissu n’est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé.</p>		<p>Artikel 2. – Het dragen van een mondmasker is niet verplicht tijdens het beoefenen van een sport, bij het uitvoeren van intensief fysiek werk op de openbare weg en voor mensen die door hun handicap geen mondmasker of gelaatsscherm kunnen dragen. De fysieke afstand moet in alle gevallen gerespecteerd worden.</p> <p>Wanneer het dragen van een mondmasker of elk alternatief in stof niet mogelijk is omwille van medische redenen, mag een gelaatsscherm worden gebruikt.</p>
<p>Article 3 – Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont sanctionnées par les peines prévues à l’article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 tel que modifié par la loi du 5 juin 1934 et la loi du 14 juin 1963 concernant les contraventions aux règlements administratifs.</p>		<p>Artikel 3 – Inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden gestraft met de straffen bepaald door artikel 1 van de wet van 6 maart 1818, zoals gewijzigd door de wet van 5 juni 1934 en de wet van 14 juni 1963 betreffende de overtredingen van administratieve reglementen.</p>
<p>Article 4. – Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.</p> <p>Les autorités administratives compétentes sur le territoire de l’Agglomération bruxelloise sont chargées de l’exécution du présent arrêté. Les forces de police sont chargées de veiller au respect du présent arrêté, au besoin par la contrainte et /ou la force.</p> <p>Le présent arrêté sera communiqué au centre de crise national et sera notamment publié par les Bourgmestres par voie d’affichage aux emplacements habituels pour les avis officiels et par tout autre moyen de publication de manière à en assurer une diffusion la plus large possible.</p>		<p>Artikel 4. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.</p> <p>De bevoegde bestuurlijke overheden op het grondgebied van de Brusselse agglomeratie zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van dit besluit. De politiediensten zijn verantwoordelijk voor de naleving van dit besluit, zo nodig met dwang en/of geweld.</p> <p>Dit besluit zal worden meegedeeld aan het nationaal crisiscentrum en zal door de burgemeesters worden gepubliceerd door middel van affiches op de gebruikelijke plaatsen voor officiële bekendmakingen en door elk ander publicatiemiddel om een zo breed mogelijke verspreiding te waarborgen.</p>

<p>Article 5. Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande d'annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la publication au Moniteur belge. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat http://eproadmini.raadvst-consetat.be. Une action de suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure de référé devant le Conseil d'Etat.</p>		<p>Artikel 5. Overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring van dit besluit worden ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State, wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwijking van macht. Het verzoek tot nietigverklaring moet, op straffe van onontvankelijkheid, worden ingediend binnen de 60 dagen na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. Het verzoekschrift wordt ofwel per post aangetekend verzonden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel wordt het ingediend volgens de elektronische procedure met behulp van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State http://eproadmini.raadvst-consetat.be. Er kan tevens een vordering tot schorsing van het besluit worden ingediend, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.</p>
<p>Article 6. Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p>		<p>Artikel 6. De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt belast met de uitvoering van dit besluit.</p>
<p>Bruxelles, le 6 août 2020</p>		<p>Brussel, 6 augustus 2020</p>
 Rudi VERVOORT		
<p>Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale</p>		<p>Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p>